

SIXTH SEMESTER B.A./B.Sc. DEGREE EXAMINATION, MARCH 2020

(CUCBCSS—UG)

Functional English

FEN 6B 13—TRANSLATION STUDIES

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

I. Answer the following bunches of questions :

(a) 1 _____ distinguishes two types of equivalence, 'formal' and 'dynamic'.

(J.C. Catford, Roman Jakobson, Eugene Nida)

2 'Signified' refers to _____.

(Image, Sound, Concept)

3 Chapman was the translator of _____.

(Virgil, Homer, Sophocles)

4 _____ was a translator during renaissance.

(Dryden, Wyatt, Marlowe)

(b) 5 According to Jacobson there are _____ types of translation.

(Three, Four, Five)

6 The science that studies sign system is _____.

(Linguistics, Stylistics, Semiotics)

7 Catford talks about _____ untranslatability.

(Social, Economic, Cultural)

8 _____ discuss the problem of loss in translations.

(Swift, Bacon, Pope)

(c) 9 *A Linguistic Theory of Translation* is a work by _____.

(J.C. Catford, Eugene Nida, Roman Jakobson)

10 Edward Sapir is a _____.

(Poet, Linguist, Critic)

Turn over

- 11 _____ is associated with Bible Translation.
(Wycliffe, Higgins, Radford)
- 12 Arnold is a _____ writer.
(Romantic, Victorian, Modern)

(12 × 1 = 12 marks)

II. Answer any *nine* of the following in two or three sentences each :

- 13 Intra lingual translation.
- 14 Eugene Nida.
- 15 Homer.
- 16 *The Defence of Poesy*.
- 17 Textual Equivalence.
- 18 Transference.
- 19 Literal translation.
- 20 Quintilian.
- 21 Formal equivalence.
- 22 Metrical translation.
- 23 John Dryden.
- 24 J.C. Catford.

(9 × 2 = 18 marks)

III. Answer any *six* of the following in about 100 words each :

- 25 Susan Bassnett.
- 26 Partial and full translation.
- 27 Translating Cultures.
- 28 Translating Poetry.
- 29 Translating Drama.
- 30 Translating Advertisements.
- 31 Translating Tourists.

- 32 Machine translation.
- 33 Loss in translation.
- 34 Translation and Culture.

(6 × 5 = 30 marks)

IV. Answer any *two* of the following in about 300 words each :

- 35 Trace the development of translation theories.
- 36 Different types of translation.
- 37 Translating for the Media.
- 38 New trends in translation.

(2 × 10 = 20 marks)